



Para acceder al documento traducido al español, visite el sitio web de Aqua en <https://www.aquawater.com/aqua-pa-lead-spanish.php>

如果需要查看本文件的中文简体字译本，请访问 Aqua  
网站：<https://www.aquawater.com/aqua-pa-lead-chinese.php>

Die deutsche Übersetzung dieses Dokuments finden Sie auf der Website von Aqua unter <https://www.aquawater.com/aqua-pa-lead-german.php>

## **HINTERGRUND – AQUA-PROGRAMM FÜR DEN AUSTAUSCH VON KUNDENEIGENEN HAUSANSCHLUSSLEITUNGEN**

Blei ist ein natürlich vorkommendes Metall, das eine Vielzahl von gesundheitsschädlichen Auswirkungen verursachen kann. Die häufigsten Quellen für Bleibelastung sind zwar Boden, Farbsplitter und Staub, aber auch Trinkwasser ist ein Weg für Bleibelastungen, vor allem infolge der Korrosion von bleihaltigen/verzinkten Rohren und Sanitärmaterialien. Die Generalversammlung von Pennsylvania hat beschlossen, dass es im öffentlichen Interesse liegt, dass Wasserversorgungsunternehmen ihre Kunden beim Austausch von kundeneigenen bleihaltigen oder verzinkten Leitungen in Pennsylvania unterstützen.

Die Hausanschlussleitung, die eine Immobilie mit Wasser versorgt, besteht aus zwei Teilen: einem unternehmenseigenen Teil (der von der Hauptleitung des Unternehmens bis zur Bordsteinkante führt) und einem kundeneigenen Teil (der von der Bordsteinkante bis zum Gebäude des Kunden führt). Die Kunden, bzw. die Grundstückseigentümer, wenn der Kunde nicht der Grundstückseigentümer ist, (zusammengenommen im Folgenden als „Kunde“ bezeichnet), sind verpflichtet, den im Eigentum des Kunden befindlichen Teil der Hausanschlussleitung zu warten und zu reparieren.

Aqua Pennsylvania, Inc. (im Folgenden als „Aqua“ oder als das „Unternehmen“ bezeichnet) hat nun die Befugnis erhalten, Kunden beim Austausch des kundeneigenen Teils der Hausanschlussleitung zu unterstützen, wenn diese Hausanschlussleitung als bleihaltig oder verzinkt identifiziert wurde.

## **PROGRAMM ZUM AUSTAUSCH VON KUNDENEIGENEN BLEIHALTIGEN/VERZINKTEN HAUSANSCHLUSSLEITUNGEN**

Im Rahmen des Programms zum Austausch bleihaltiger Hausanschlussleitungen („Austauschprogramm“) identifiziert Aqua kundeneigene Hausanschlussleitungen, die bleihaltig oder verzinkt sind. Dann schließt Aqua einen Vertrag mit dem jeweiligen Kunden ab, um den kundeneigenen Teil der Hausanschlussleitung auszutauschen und das Eigentum des Kunden ohne direkte Kosten für den Kunden wiederherzustellen, übergibt den neu installierten kundeneigenen Teil der Hausanschlussleitung wieder an den Kunden und gewährt eine Garantie auf die Arbeiten, die zum Austausch der kundeneigenen bleihaltigen bzw. verzinkten Hausanschlussleitung durchgeführt wurden.

Das Aqua-Ersatzprogramm besteht aus zwei Teilen: (1) Austausch im Zusammenhang mit einem Projekt zum Austausch der Hauptleitung und (2) Austausch auf Kundenwunsch, die nicht mit einem Projekt zum Austausch der Hauptleitung verbunden sind.

### **Obergrenze für Austauscharbeiten pro Jahr**

Aqua kann bis zu 1500 kundeneigene Blei- oder verzinkte Hausanschlussleitungen pro Jahr austauschen.

### **Kundenvereinbarung und Austausch**

Damit Aqua einen Austausch vornehmen kann, muss der Kunde mit Aqua einen Vertrag über den Austausch der kundeneigenen bleihaltigen oder verzinkten Hausanschlussleitung abschließen. Aqua kann den Kundenanteil einer bleihaltigen oder verzinkten Hausanschlussleitung nicht austauschen, ohne vorher einen Vertrag abzuschließen. Der Vertrag sieht vor, dass der Kunde Aqua oder einem von Aqua beauftragten Unternehmen Zugang gewährt, um den Austausch vorzunehmen. Um für einen reibungslosen Austausch der Hausanschlussleitung zu sorgen, müssen alle Gegenstände und Geräte in der Nähe der Stelle, an der die Hausanschlussleitung an der Außen- und Innenwand in das Gebäude eintritt, vom Hauseigentümer vor dem Austauschtermin entfernt werden. Nach dem Austausch wird Aqua bzw. der von Aqua beauftragte Dienstleister das Grundstück so weit wie möglich in den Zustand vor dem Austausch der kundeneigenen blei- oder verzinkten Hausanschlussleitung zurückversetzen.

### **Übertragung des neu installierten Kundenanteils an der Hausanschlussleitung und Garantie**

Nach der Installation des neuen kundeneigenen Teils der Hausanschlussleitung wird der kundeneigene Teil dem Kunden übertragen, und das Eigentum und die Verantwortung für die Reparatur und Wartung des kundeneigenen Teils der Hausanschlussleitung verbleiben beim Kunden, so wie es vor dem Austausch der Fall war. Es wird eine zweijährige Garantie auf die Verarbeitung und das Material der Installation sowie auf die Wiederherstellung der Oberflächen gewährt.

### **Koordinierung des Austauschs**

Aqua wird sich bemühen, die von Kunden angeforderten Austausche innerhalb seiner Geschäftsbereiche zu gruppieren, um Effizienzsteigerungen zu erzielen. Aqua kann jedoch nach eigenem Ermessen die bleihaltige oder verzinkte Hausanschlussleitung eines Kunden austauschen, wenn die Projekte nicht zusammengefasst werden können.

### **Filter, Probenahme und Prüfung**

Nach der Identifizierung einer bleihaltigen oder verzinkten Leitung stellt Aqua einen von der National Sanitation Foundation zugelassenen Wasserfilter (Krug- oder Wasserhahnfilter) sowie Ersatzfilter für sechs Monate zur Verfügung. Ungefähr 3-6 Monate nach Abschluss des Austauschs bietet Aqua dem Kunden bzw. Bewohner Material zur Wasserprobenentnahme an, und wenn der Kunde bzw. Anwohner die Entnahme von Proben wünscht, sammelt Aqua diese Proben ein, testet sie und teilt die Ergebnisse mit.

## **Kostenerstattung für Kunden, die ihre bleihaltige oder verzinkte Hausanschlussleitung bereits ausgetauscht haben**

Im Rahmen des Austauschprogramms von Aqua gewährt Aqua, vorbehaltlich bestimmter, weiter unten erläuterter Voraussetzungen, jenen Kunden eine Kostenerstattung, die innerhalb eines Jahres vor oder nach Beginn eines Projekts zum Austausch von bleihaltigen oder verzinkten Hausanschlussleitungen und im Umkreis von einer Meile des Projektgebiets ihre kundeneigenen bleihaltigen oder verzinkten Hausanschlussleitungen auf eigene Kosten ausgetauscht haben. Falls ein Kunde oder Grundstückseigentümer den Austausch der bleihaltigen oder verzinkten Hausanschlussleitung durch das Unternehmen ablehnt oder nicht akzeptiert hat, hat der Kunde oder Grundstückseigentümer nur dann Anspruch auf Kostenerstattung, wenn er seine bleihaltige oder verzinkte Hausanschlussleitung innerhalb eines Jahres nach Beginn des Projekts für die bleihaltige Anschlussleitung auf eigene Kosten ersetzt.

Die Kostenerstattung erfolgt für diejenigen Kunden, die nach dem alleinigen Ermessen von Aqua ausreichende Unterlagen vorlegen, die belegen, dass der Kunde die kundeneigene bleihaltige oder verzinkte Hausanschlussleitung innerhalb eines Jahres vor oder nach dem Beginn eines geplanten Projekts zum Austausch der Hausanschlussleitung ausgetauscht hat, und wenn der Kunde sich in einem Umkreis von einer Meile um das Projekt zum Austausch der Hausanschlussleitung oder den Schwerpunkt des Austauschs befindet. Kunden haben Anspruch auf eine Kostenerstattung von bis zu 125 % der durchschnittlichen Kosten für den Austausch von bleihaltigen und verzinkten Hausanschlussleitungen von Aqua. Die Durchschnittskosten, die zur Bestimmung der Erstattungsbeträge während eines Kalenderjahres herangezogen werden, basieren auf den durchschnittlichen Kosten von Aqua für den Austausch von bleihaltigen und verzinkten Hausanschlussleitungen im vorangegangenen Kalenderjahr. Beispiele für Unterlagen, die Aqua von einem Kunden verlangt, um eine Erstattung zu erhalten, sind unter anderem detaillierte Kostenvoranschläge von einem zugelassenen Klempner und bezahlte Rechnungen oder Kontoauszüge. Es kann auch eine beglaubigte Erklärung des zugelassenen Klempners vorgelegt werden.

Aqua unternimmt nach besten Kräften Anstrengungen, einen Kunden bzw. den Grundstückseigentümer, falls der Kunde nicht der Grundstückseigentümer ist, im Erstattungsverfahren zu unterstützen und, soweit möglich, Entscheidungen zugunsten des Kunden bzw. Grundstückseigentümers zu treffen, wenn der Kunde bzw. Grundstückseigentümer Aqua einen angemessenen Nachweis für den Austausch einer bleihaltigen oder verzinkten Hausanschlussleitung vorgelegt hat. Die Aqua zur Verfügung gestellten Unterlagen müssen jedoch nach Ansicht von Aqua ausreichend sein, um den Austausch einer bleihaltigen oder verzinkten Hausanschlussleitung zu belegen.

### **Teilweiser Austausch ist untersagt**

Gemäß den Verordnungen der Pennsylvania Public Utility Commission („PUC“) darf Aqua keinen teilweisen Austausch einer bleihaltigen oder verzinkten Hausanschlussleitung vornehmen. Falls ein Kunde einen teilweisen Austausch veranlasst, indem er den Kundenanteil einer bleihaltigen oder verzinkten Hausanschlussleitung ohne Benachrichtigung von Aqua austauscht, ist Aqua verpflichtet,

die Versorgung zu unterbrechen, bis ein vollständiger Austausch der bleihaltigen oder verzinkten Hausanschlussleitung abgeschlossen ist.

Darüber hinaus führt die Weigerung eines Kunden, Aqua (oder dessen Auftragnehmer) den Austausch der bleihaltigen oder verzinkten Hausanschlussleitung zu gestatten, oder die Weigerung, einen eigenen zugelassenen Klempner mit dem Austausch der bleihaltigen oder verzinkten Hausanschlussleitung zu beauftragen, zur Einstellung der Versorgung der Immobilie, bis die gesamte bleihaltige bzw. verzinkte Hausanschlussleitung ausgetauscht ist.

Aqua macht von den in den Tarifen von Aqua beschriebenen Eingriffsrechten Gebrauch, um einen Austausch durchzuführen, wenn der Kunde oder Bewohner der Immobilie nicht der Eigentümer ist und der Kunde oder Bewohner ein ärztliches Attest oder eine Schutzanordnung gegen Missbrauch (oder eine andere gerichtliche Anordnung, die von einem zuständigen Gericht in diesem Bundesstaat ausgestellt wurde und eindeutige Beweise für häusliche Gewalt enthält) vorlegt, vorbehaltlich der Anforderungen in den Tarifen von Aqua. Aqua kann von seinem Eingriffsrecht Gebrauch machen, wenn der Kunde oder Bewohner nicht der Grundstückseigentümer ist, wenn Aqua versucht hat, den Grundstückseigentümer mit einem Angebot zum Austausch der kundeneigenen Hausanschlussleitung zu kontaktieren und keine Antwort erhalten hat oder der Grundstückseigentümer nicht ermittelt werden kann.

## **ABSCHLIESSENDE ANMERKUNGEN**

Aqua ist sich der Bedeutung der Entfernung von Blei aus den Wassersystemen in ganz Pennsylvania bewusst, sowohl aus den Anlagen im Besitz von Aqua als auch aus denen im Besitz der Kunden. Aqua freut sich auf die Zusammenarbeit mit den Kunden, um dieses Ziel zu erreichen.